

アジア舞台芸術祭ショーケース 2007 マニラ

ASIAN PERFORMING ARTS FESTIVAL SHOWCASE 2007 MANILA

平成 19 年 (2007 年) 11 月 25 日 - 27 日
25 Nov. - 27 Nov. 2007 in Manila

第五回アジア舞台芸術祭報告書
The Fifth Asian Asian Performing Arts Festival Report

アジア舞台芸術祭ショーケース 2007 マニラ 開催概要 Summary of Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 Manila	1
--	---

日程 Schedule	2
----------------	---

ショーケース公演 Showcase performance	3-16
----------------------------------	------

マニラ (バヤニハン・フィリピン舞踊団)
Manila (Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines)

ハノイ (タンロン歌舞団)
Hanoi (Thang Long Music, Song and Dance Theatre)

デリー (アルニマ・クマールとミーヌ・タクール)
Delhi (Arunima Kumar along with Meenu Thakur)

台北 (台北民族舞団)
Taipei (Taipei Folk Dance Theatre)

ソウル (ソウル市舞踊団)
Seoul (The Seoul Metropolitan Dance Theatre)

東京 (美加理<東京>、カン・ウンイル<ソウル>、アルヴィン・ヴィラリュエル<マニラ>)
Tokyo (Micari <Tokyo>, Kang Eun Il <Seoul>, Alvin Villaruel <Manila>)

ブース展示 Booth Exhibition	17-18
---------------------------	-------

新聞記事より Articles	19
--------------------	----

アジア舞台芸術祭ショーケース 2007 マニラ 開催概要
Summary of Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 Manila

「アジア大都市ネットワーク 21」(ANMC21, <http://www.anmc21.org/>) は、平成 13 年(2001 年)10 月、アジアの 12 の大都市の参加を得て、発足しました。この会議は、都市間で緊密なネットワークを築き、様々な分野において共同で事業に取り組むことによって、相互理解を深め、アジア地域全体の繁栄を目的としています。

アジア舞台芸術祭は、ANMC21 の共同事業のひとつで、平成 14 年(2002 年)の東京での開催を皮切りに、平成 15 年(2003 年)デリー、平成 16 年(2004 年)ハノイ、平成 18 年(2006 年)台北で開催されました。各都市を代表する舞台公演、ブース展示などを通じ、参加都市間の文化交流・相互理解を深めるとともに、舞台芸術家の交流から新たな創造を生み出し、すぐれた人材や作品を世界に流通させるために市場を育成することをめざしています。

今回の第五回アジア舞台芸術祭は、マニラでの ANMC21 総会と並行して、平成 19 年(2007 年)11 月 25 日から 27 日の三日間開催されました。これまでの歩みを紹介するブース展示と、マニラ、デリー、ハノイ、ソウル、台北、東京を代表する優れたアーティストたちによるショーケース公演を大勢の観客が楽しみました。

参加都市：マニラ、デリー、ハノイ、ソウル、台北、東京
開催期間：平成 19 年(2007 年)11 月 25 日(日)～27 日(火)
会場：SM モール・オブ・アジア

In October 2001, twelve major Asian cities inaugurated "Asian Network of Major Cities 21" (ANMC21, <http://www.anmc21.org/>). This initiative aims at a deeper mutual understanding and prosperity for the whole region by establishing a close network that facilitates collaborations between these cities.

The Asian Performing Arts Festival is one of ANMC21's joint projects. After the first festival in Tokyo in 2002, it was hosted by Delhi in 2003, Hanoi in 2004, and Taipei in 2006. Through stage performance, workshop and booth exhibition, we have aimed to facilitate deeper understanding between citizens of participating cities, enable the creation of new forms of expression through exchange between artists, nurture a market through which talents and works from Asia will be introduced to international markets.

The Fifth Asian Performing Arts Festival was held from November 25 to 27, 2007, in conjunction with the ANMC21's Plenary Meeting in Manila. A large audience enjoyed the showcase performances by some of the finest cultural artists from Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei and Tokyo. A booth exhibition that explains our history was held at the same time.

Participating cities : Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei, Tokyo
Period : Sunday November 25 to Tuesday November 27, 2007
Venue : SM Mall of Asia

アジア舞台芸術祭ショーケース 2007 マニラ
Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 Manila

11.26 (mon) 17:00-20:50

SM モール・オブ・アジア センターステージ
SM Mall of Asia Center Stage

アジア舞台芸術祭ショーケース
Asian Performing Arts Festival Showcase

17:00-17:30	バヤニハン・フィリピン舞踊団(マニラ) Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines (Manila)
17:40-18:10	タンロン歌舞団(ハノイ) Thang Long Music, Song and Dance Theatre (Hanoi)
18:20-18:50	アルニマ・クマールとミーヌ・タクール(デリー) Arunima Kumar along with Meenu Thakur (Delhi)
19:00-19:30	台北民族舞団(台北) Taipei Folk Dance Theatre (Taipei)
19:40-20:10	ソウル市舞踊団(ソウル) The Seoul Metropolitan Dance Theatre (Seoul)
20:20-20:50	美加理<東京>、カン・ウンイル<ソウル>、アルヴィン・ヴィラリュエル<マニラ>(東京) Micari <Tokyo>, Kang Eun Il <Seoul>, Alvin Villaruel <Manila> (Tokyo)

11.25(sun)/26(mon)/27(tue) 10:00-22:00

SM モール・オブ・アジア 1階メイン・モール・ロビー
SM Mall of Asia Ground Floor Main Mall Lobby

アジア舞台芸術祭ブース展示
Asian Performing Arts Festival Booth Exhibition

ANMC21

	SM モール・オブ・アジア センターステージ SM Mall of Asia Center Stage	SM モール・オブ・アジア 1階メイン・モール・ロビー SM Mall of Asia Ground Floor Main Mall Lobby	ソフィテル・フィリピン・プラザ Softel Philippine Plaza
11.25(sun)	13:30-18:30 ANMC21 展催事 cultural events	10:00-22:00 ANMC21 展ブース展示 ANMC21 Booth Exhibition	
11.26(mon)			「アジア大都市ネットワーク21」総会 "Asian Network of Major Cities 21" Plenary Meeting
11.27(tue)	13:00-18:00 ANMC21 展催事 cultural events		

MANILA
マニラ

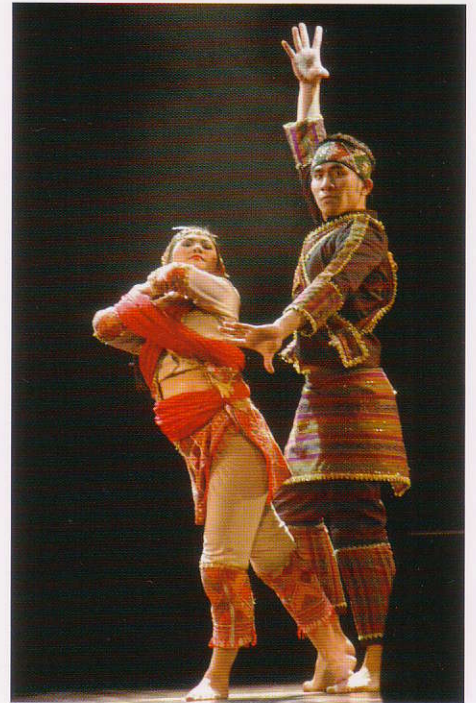
バヤニハン・フィリピン舞踊団

『フィリピン舞踊』

最初に観客を楽しませたのは、マニラからのバヤニハン・フィリピン舞踊団のダイナミックな舞踊でした。バヤニハンと言う名称は、共通の利益のためにともに働くというフィリピンの古くからの伝統に由来しています。フィリピンの伝統的な音楽や踊り、衣装を守ってきたバヤニハン・フィリピン舞踊団は、今回の舞台でもフィリピンの様々な伝統舞踊を鮮やかに表現し、様々な地域の豊かな文化的伝統と儀式の数々を観客に披露しました。

バヤニハン・フィリピン舞踊団

バヤニハン・フィリピン舞踊団は、結成から一年足らずの1958年5月27日、ブリュッセル万博での大成功で、初めて世界的な注目を集めた。翌年には、ブロードウェイでの3週間にわたる公演とアメリカ国内主要8都市を廻るツアーを行っている。故郷フィリピンの文化遺産を守り続けるバヤニハン・フィリピン舞踊団の活動は、フィリピン女子大学のプログラムとして始められた。フランシスカ・アキノ (Francisca Reyez Akino) によるフィリピン伝統舞踊研究をもとに、レパートリーを作り上げたのである。1957年、大学はフィリピン伝統音楽・ダンス委員会を組織し、それが後にバヤニハン伝統芸術協会となり、そこからバヤニハン・フィリピン舞踊団が誕生した。





バヤニハン・フィリピン舞踊団『パンダンゴ・サ・ロウ』
 Bayanihan, the National Dance Company of the Philippines, "Pandango Sa Ilaw."

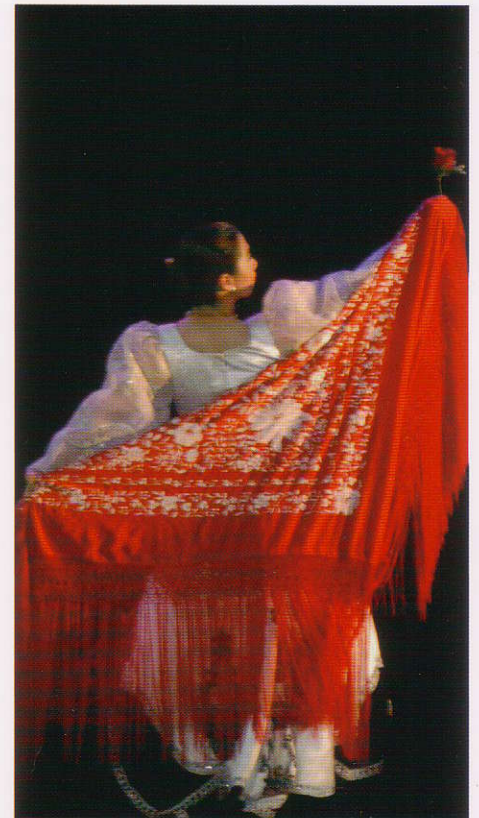
Manila Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines

"Philippine Dances"

The audience was first treated to the dynamic dance of Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines from Manila. Bayanihan, whose name comes from the ancient Philippine tradition of working together for a common good, preserves the traditional folk music, dance and costumes of the Philippines. The group brought to the stage an exquisite portrayal of a variety of Philippine folk dances, and they showed the rich cultural traditions and rituals of various regions of their country.

Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines

Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines first attracted international attention, on May 27, 1958, when they performed at the Universal Exposition in Brussels. Although they had been together for less than a year, their enthusiastic performance was the highpoint of the festival. The following year, they performed on Broadway for three weeks and toured eight major U.S. cities. Originating at the Philippine's Women's University Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines has remained committed to preserving the cultural heritage of their homeland. The company initially participated in programs at the university, developing their repertoire from the studies of Philippine folk dancing by Francisca Reyes Aquino at the University of the Philippines. In 1957, the university organized the Filipiana Folk Music and Dance Committee, which later evolved into the Bayanihan Folk Art Association. Bayanihan, The National Dance Company of the Philippines developed as an outgrowth of this organization. (From Craig Harris's article in All Music Guide)



HANOI
ハノイ

タンロン歌舞団

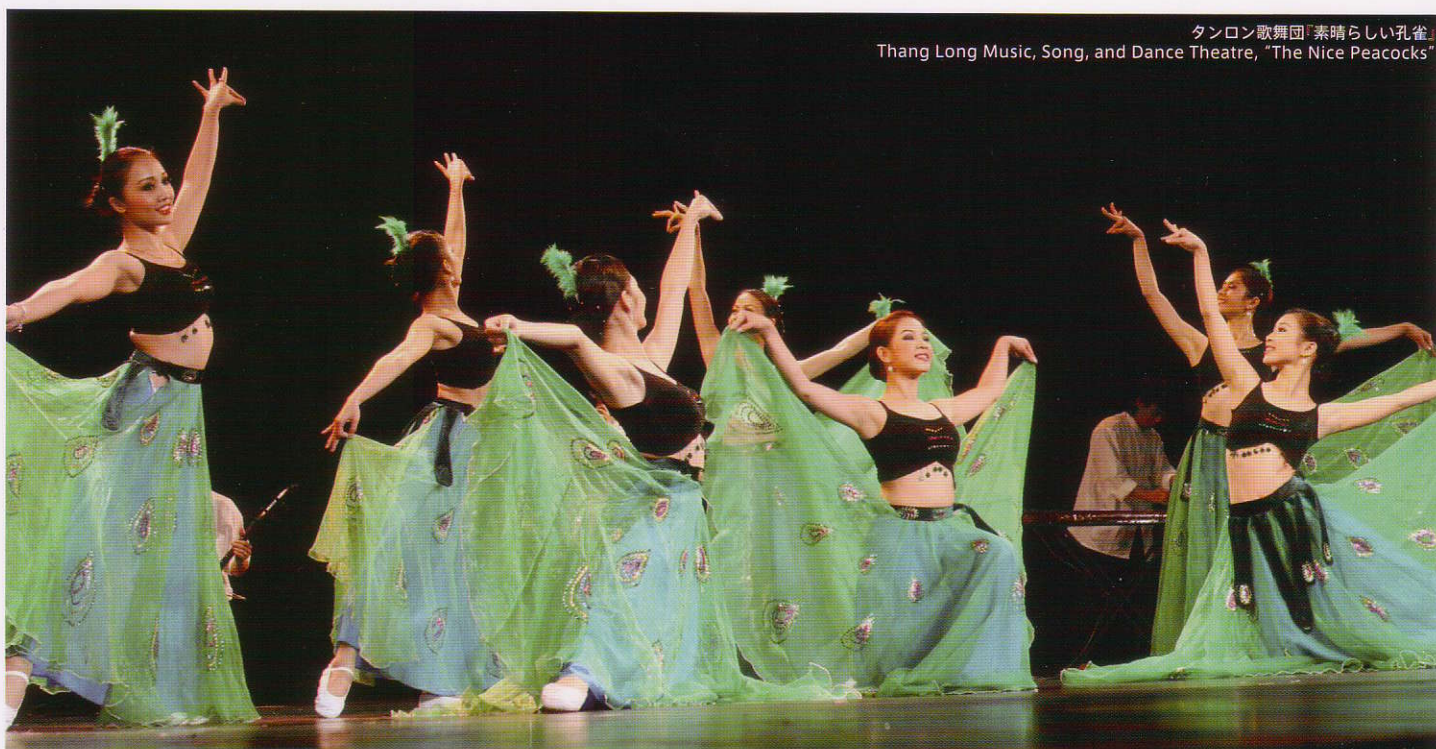
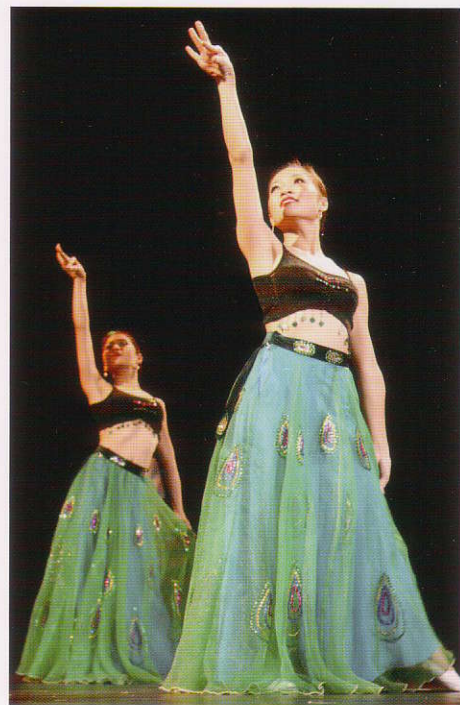
『伝統音楽と歌と踊り』

続いてハノイのタンロン歌舞団による『素晴らしい孔雀』ダンスの登場です。ダンサーたちのなめらかな動きは、雨の後に活力に満ちた力強い踊りと彩あふれる羽をみせる孔雀たちの姿を彷彿とさせました。また、『マイという名の黄色い花のきらめき』では、喜びにあふれたダンスが春の日差しの中に咲く花の美しさを表現し、観客を喜ばせました。

タンロン歌舞団

タンロン歌舞団は、50年前に設立されたハノイのプロフェッショナルな芸術家集団。ベトナム国内での多数の上演の他、フランス、ドイツ、スペイン、ロシア、日本、スイス、韓国、カタール、ブルガリア、中国、オーストラリア、台湾、カナダなど、さまざまな国でも公演している。

ベトナム伝統舞踊シリーズ『トロンホイ・タンロン』、『チャオヴァン歌謡』、『カン・ホー』や、ベトナムの伝統的な楽器を使ったソロ・パフォーマンスやコンサートを通じ、ベトナムの伝統芸術様式を多彩に描き出すことに成功している。国内外で芸術祭での受賞多数。団員の水準は非常に高く、伝統的な作品を深め発展させると同時に、大衆の欲求を満足させるという視点を取り入れた新たな作品を創造している。



タンロン歌舞団『素晴らしい孔雀』
Thang Long Music, Song, and Dance Theatre, "The Nice Peacocks"



タンロン歌舞団「マイという名の黄色い花のきらめき」
 Thang Long Music, Song, and Dance Theatre, "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai"

Hanoi Thang Long Music, Song and Dance Theatre

"The traditional music, song and dance"

The second performance was by Thang Long Music, Song and Dance Theatre from Hanoi. They performed the dazzling dance called "The Nice Peacocks". The fluid movements of the performers evoked the image of peacocks showing their colorful feathers in a vital and animated dance of great strength after the rain. They also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai". The delightful dance describes the brilliant, splendid and charming beauty of a flower in the bright spring sunshine, pleased the audience.

Thang Long Music, Song and Dance Theatre

Thang Long Music, Song and Dance Theatre is a professionally artistic unit of Hanoi city. The theatre was established 50 years ago, it has launched many special performances to serve for the Vietnamese. Additionally, the theatre has also performed in many nations: France, Germany, Spain, Russia, Japan, Switzerland, Korea, Qatar, Bulgaria, China, Australia, Taiwan, Canada, etc...

Such performances as Thong hoi Thang Long, a series of Vietnamese traditional dances, Chau Van Songs, Quan Ho etc. as well as solo performances and concerts of Vietnamese traditionally musical instruments are multicolor and comprehensive pictures on Vietnamese traditional artistic style.

Many performances have been awarded medals in artistic festivals in the nation as well as in foreign countries.

Artists staff of the theatre is highly qualified, it also continuously develops classic works and builds new performances with the view to satisfying demands of the mass.



DELHI
デリー

アルニマ・クマールとミーヌ・タクール

『クチプディ』

デリーのプログラムは、アルニマ・クマールとミーヌ・タクールによるクチプディ・ダンスです。クチプディは南インドのアンクラ・ブラデシュ地方に生まれたインドの伝統舞踊で、踊り手は伝統的にはバラモン階級の男性に限られていましたが、今日では女性ダンサーによる新しい表現が生まれるようになりました。アルニマとミーヌという二人の素晴らしいダンサーによるクチプディ・ダンスは、華やかな衣装とあいまって、観客たちを大いに魅了しました。

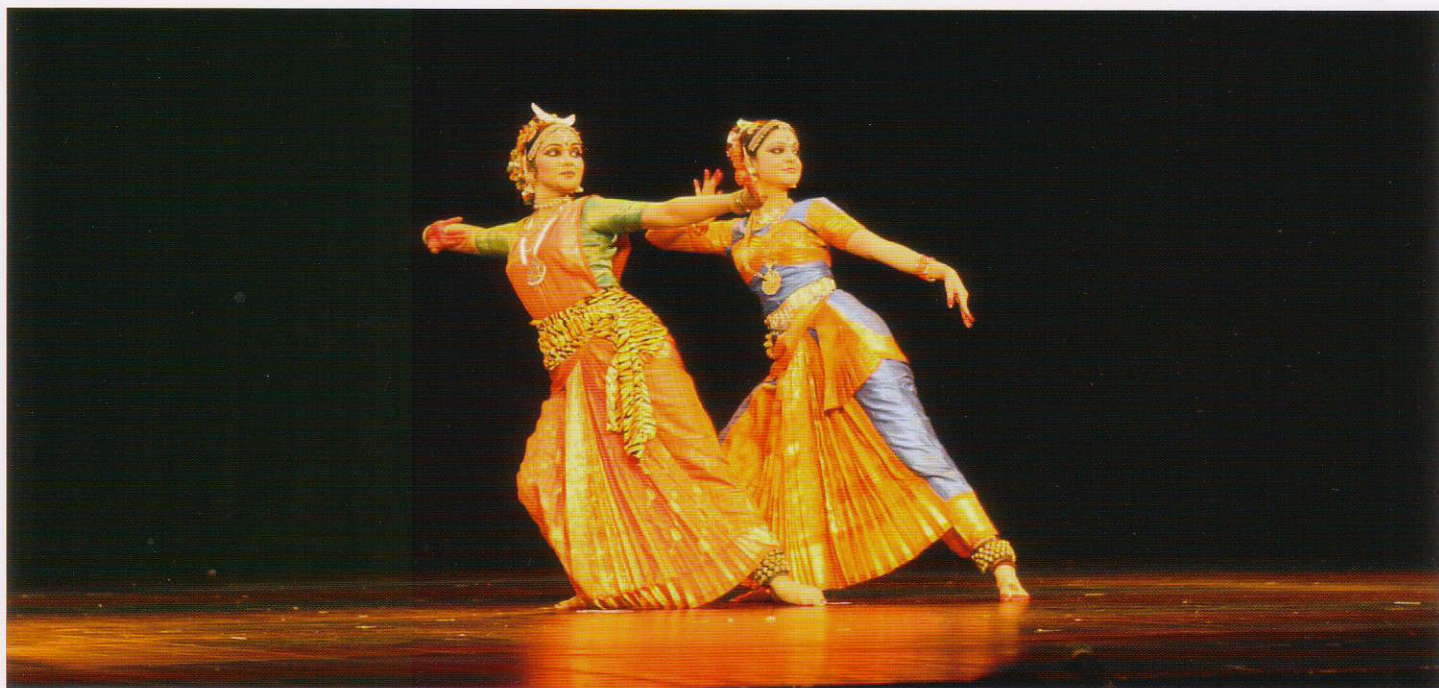
アルニマ・クマール

アルニマ・クマールは、若く才能豊かな、インドを代表するクチプディ・ダンサー。著名な舞踊デュオ「パダマシュリー・グル・ジャヤラマ・ラオとヴァナスリー・ラオ」の高弟。7歳よりクチプディを始め、9歳の時に『アムラバリ』バレエに出演。1995年よりクチプディ舞踊アカデミーに正式に入団、ニューデリーのトリヴェニ・カラ・サンガム会場にて『アランゲトラム』に出演した。ソロ活動、グル・グループでの活動を通じて、さまざまなダンスフェスティバルや一流の会場での公演、レクチャー、デモンストレーション等、国内で幅広く活躍している。

ミーヌ・タクール

クチプディ・ダンスの若手のホープ。ラジャスターンの出身で、幼少期より舞踊の手ほどきをうけ、やがてクチプディ・ダンスの本格的な修行を開始する。高名なグルであるスワプナ・スンドリまた後にはナトヤ・アチャリヤ・パス・ムルシー・シタラマイヤによる指導を受け、舞踊の道へと進んだ。「パダマシュリー・グル・ジャヤラマ・ラオとヴァナスリー・ラオ」の指導により、現在ではクチプディの洗練された演者として才能を開花させている。





Delhi Arunima Kumar along with Meenu Thakur

"Kuchipudi"

The program representing Delhi was Kuchipudi dance performed by Arunima Kumar and Meenu Thakur. Kuchipudi is a classical Indian dance from the state of Andhra Pradesh in South India. Historically only Brahmin males were allowed to perform this dance, but there are female dancers today who have been creating new expressions.

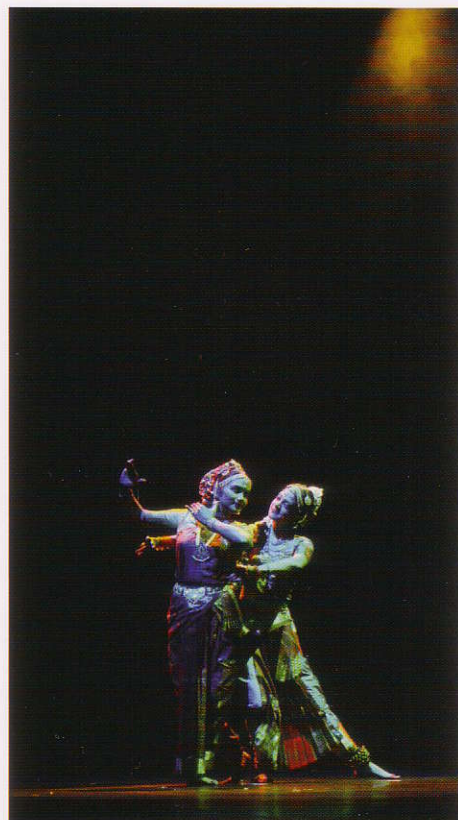
The two excellent dancers, Arunima and Meenu wearing costumes in vivid color captivated the audience.

Arunima Kumar

Arunima is one of the India's most versatile leading young Kuchipudi dancers. She is the senior most disciple of the renowned dancing duo, Padamashree Guru Jayarama Rao and Vanasree Rao. She started learning Kuchipudi at the age of seven. As a young girl of 9, Arunima acted in the ballet "Amrapali". The Kuchipudi Dance Academy formally launched her in 1995 when she performed her 'Arangetram' at the Triveni Kala Sangam, New Delhi. She has performed widely across the nation both as a solo artiste and as part of her gurus' team at various dance festivals, prestigious venues and lecture demonstrations.

Meenu Thakur

One of the leading young Kuchipudi dance exponent, Meenu Thakur, hails from Rajasthan, inducted into dance right from childhood she decided to take up the serious study of "kuchipudi". With the initial training by renowned Guru Swapna Sundari and then Natya Acharya Pasu Murthy Sitaramaiya, dance has become an integral part of Meenu's life. With thorough grooming by Padamashree Guru Jayarama Rao and Vanasree Rao, Meenu has blossomed in to a fine exponent of Kuchipudi.



TAIPEI
台北

台北民族舞団

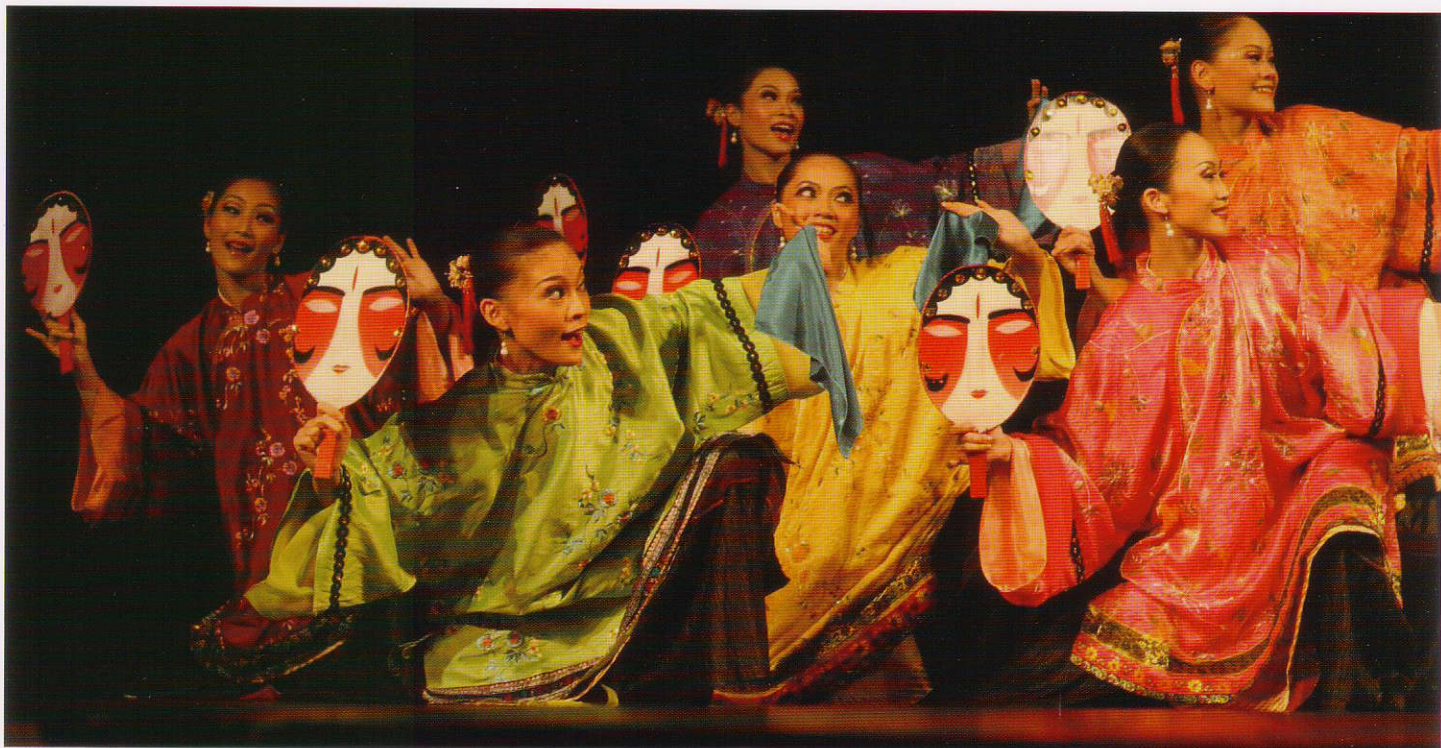
『台湾に捧げるオマージュ』

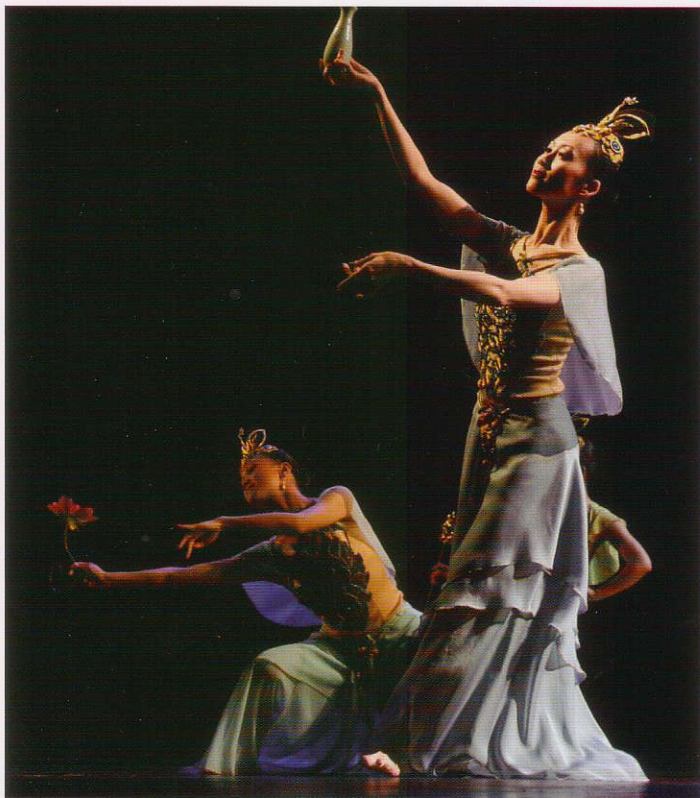
台北民族舞団による最初の作品、『花による瞑想』は敦煌や雲岡石窟に刻まれた仏陀の様々な像を翻案したもので、仏陀の精神と、人々への慈悲深い願い、世界の道理を表現しています。二つ目の作品、『神々へのオマージュ』では、台湾の寺院での祭祀の様子を描きました。二つの作品の躍動感あふれる踊りは客席を大いに沸かせました。

台北民族舞団

1988年、ツァイ・リーファ教授によって設立される。台湾における初めてのプロの民族舞踊団として、台湾の様々な舞踊の遺産、特に先住部族の民族色を原点としつつ、中国伝統舞踊の影響を受けた舞踊を発展・継承することを使命として掲げている。

台北民族舞団は、ツァイ教授の長年によるフィールド調査と徹底した音と動きの記録をもとにした、台湾伝統舞踊作品の独特な様式で知られている。台湾の遺産を守るとともに、民族的な特色を失うことなく今日の演劇の技術を取りこんだ創作活動に特徴がある。舞踊団はこれまで世界40カ国以上で700以上の上演を行っている。





台北民族舞団『花による瞑想』
 Taipei Folk Dance Theatre, "Meditation Through the Flower"



台北民族舞団『神々へのオマージュ』
 Taipei Folk Dance Theatre, "Homage to the Gods"

Taipei Taipei Folk Dance Theatre

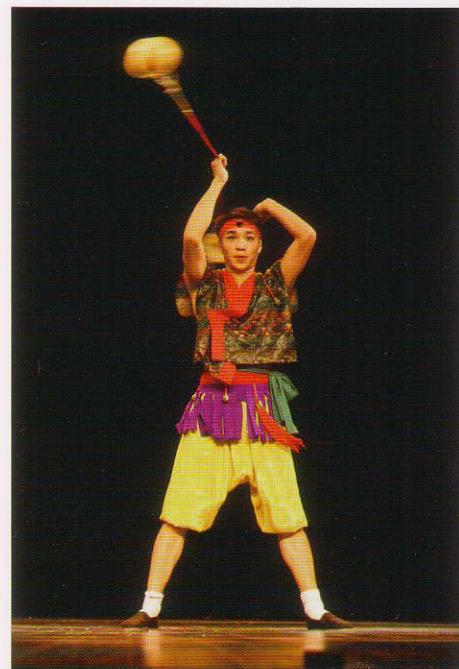
"Paying Homage to Taiwan"

The first performance of Taipei Folk Dance Theatre, "Meditation Through the Flower", adapted from the diverse Buddhist imagery inscribed on the stone cave of Duen-Huang and Yun-Kang, illustrated Buddha's spirit, the benevolent wishes of people, and the Tao of the world. The second performance, "Homage to the Gods" illustrated rituals of temple festivities in Taiwan. The two dances wowed the audience with their moving performance.

Taipei Folk Dance Theatre

In 1988, Taipei Folk Dance Theatre was founded by Professor TSAI, Li-hua. As the first professional ethnic dance company in Taiwan, its stated mission is to promote as well as preserve Taiwan's varied dance heritage, especially those originating from ethnic cultures of the island's colorful aboriginal tribes, with the obvious influence of Chinese traditional dance.

The company is well-known for its unique style of traditional Taiwanese folk dance numbers, based on years of Professor Tsai's field research and painstaking recording of music and movement. In preserving Taiwan's heritage, she has imbued it with present day theater techniques without sacrificing their ethnic characteristics. The company has presented over 700 performances in more than 40 countries around the world.



SEOUL
ソウル

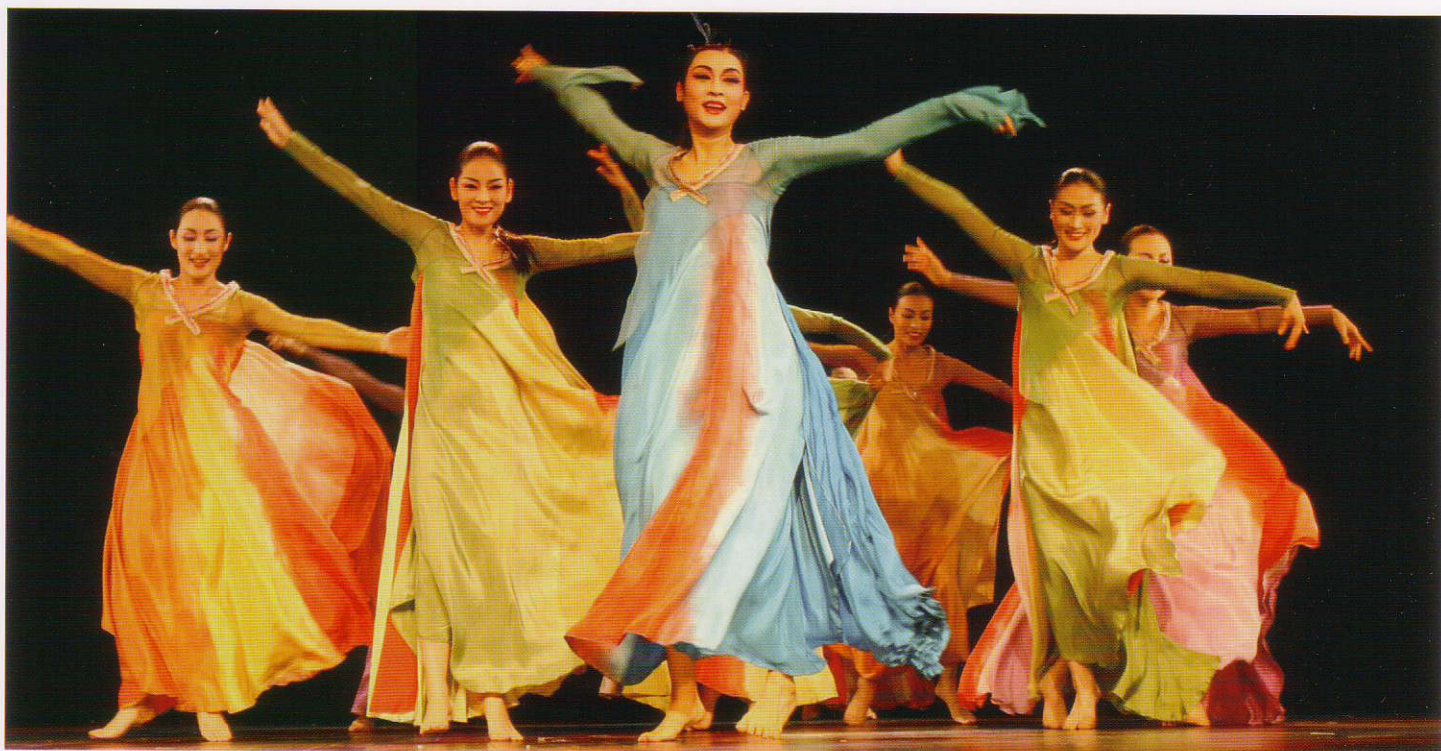
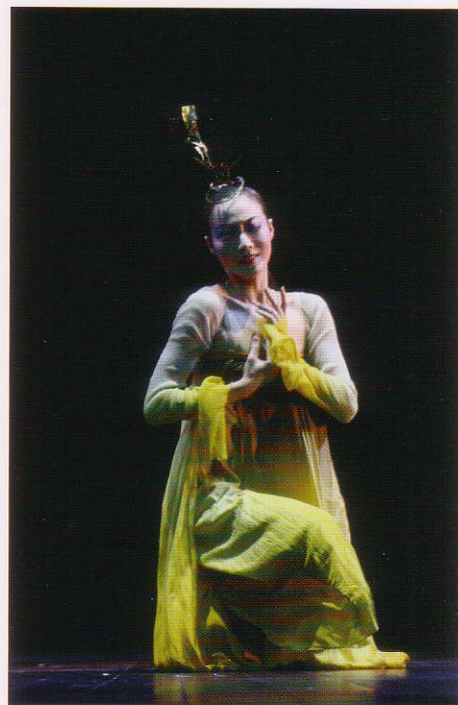
ソウル市舞踊団

『ソボル』

ソウル市舞踊団は、色鮮やかなパフォーマンスによって、首都であるソウルの夢のようなイメージを表現しました。『ソボル』とはソウルの語源となった語の一つで、「新たな首都」「新たな土地」という意味を含んでいます。この作品はソウルを象徴する「サデモン」(4つの門)とそ
 の中で日常生活を営む人々の姿を見事に描き出しました。

ソウル市舞踊団

ソウルの文化と芸術を代表する団体。韓国の優れた芸術と、古くからの伝統を世界中に広めることを文化的な使命として活動を続けてきた。舞台芸術の分野では指導的な地位を確立している。ソウル市舞踊団は、1974年、国の文化を広め、韓国舞踊界が世界へ飛躍するための出発点となるべく設立された。韓国舞踊界で先駆者の役割を果たしてきた同舞踊団の活動は、韓国の伝統における文化的な発展の方向性を示すことが可能であるという哲学にもとづいている。ソウル市舞踊団は実験的な創作活動の数々で知られ、1974年以来、韓国舞踊界に活気を吹き込んできた。84年のロサンゼルス・オリンピック、90年北京アジア競技大会や、南アメリカ、03年ヨーロッパ、アメリカにおけるツアーをはじめ、国内外の様々なイベントに参加、韓国芸術の美しさを世界中の人々に披露。アメリカ、日本、中国、香港、インドネシア、ユーゴスラビア、ギリシア、スイス、フランス等、数々の海外公演を通じて、韓国の国家的な威信の確立に寄与している。





Seoul The Seoul Metropolitan Dance Theatre

"SEOBEOL"

The Seoul Metropolitan Dance Theatre delivered a colorful performance that depicted the dream image of the capital city Seoul. "Seobeol" is one of the words from which the name "Seoul" was created, and it means 'the new capital city, the new field and the new land.'

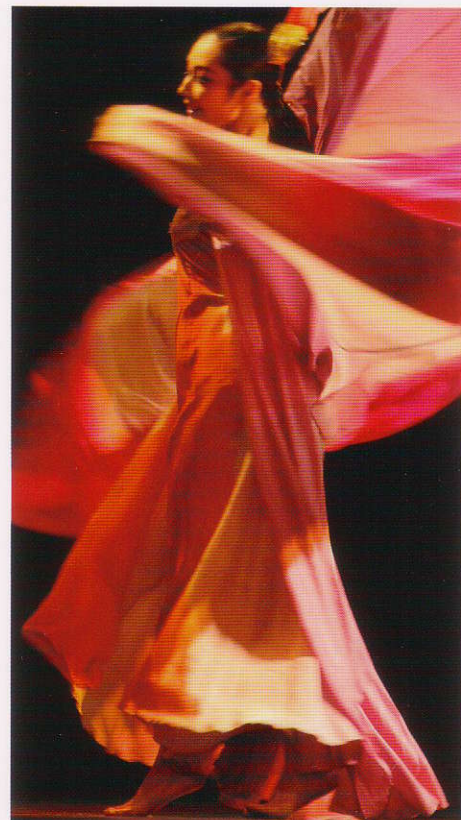
The performance admirably evoked images of the "Sadaemun (the four gates)", which symbolize Seoul, and the people who carry out daily lives within the Sadaemun.

The Seoul Metropolitan Theatre

The Seoul Metropolitan Dance Theatre is the representative face of Seoul's culture and arts, and as a cultural mission, it has been making constant efforts to help Korean artistry and deep tradition take root in the world. It is building a solid status as a leader in stage art. Founded in 1974 to promote national culture and to serve as a springboard for Korean dance into the world, the Seoul Metropolitan Dance Theatre has been playing the pioneer's role in the Korean dance world with a philosophy that is capable of charting the direction of the cultural development in Korean tradition.

The company's series of experimental creative pieces, beginning in 1974, created a stir in the Korean dance world. It has performed in a variety of international and domestic events and has demonstrated the beauty of Korean art to the people of the world through the events such as '84 LA Olympics, '90 Beijing Asian Games, tour performance in South America and '03 Europe and US tour performance and so forth.

It has profoundly enhanced Korean national prestige through its numerous overseas tour performances to the United States, Japan, China, Hong Kong, Indonesia, Yugoslavia, Greece, Switzerland, France and many other countries in the world.



TOKYO
東京

美加理<東京>、カン・ウンイル<ソウル>、
アルヴィン・ヴィラリュエル<マニラ>

『マニラ・インプロヴィゼーション』

東京のプログラムは、東京から俳優の美加理、ソウルから伝統楽器奏者のカン・ウンイル、マニラから美術家のアルヴィン・ヴィラリュエルが参加し、三者が共演する多文化融合型の作品で、ショーケース公演の最後を飾るにふさわしいものとなりました。伝統に根差しつつ現代と切り結ぶ活動を展開している3人のアーティストによる舞台は、深い瞑想をたたえ、素晴らしいクロスオーバーを実現しました。

美加理(ソロ・パフォーマンス)

1979年、寺山修二作・演出『青ひげ公の城』で舞台デビュー。ク・ナウカ シアターカンパニーに所属し、宮城聰演出の『サロメ』、『トゥーランドット』、『女王メデア』、『トリスタンとイゾルデ』、『マハーバータ』等に出演。「想像力を喚起する身体」「パフォーマーとしての圧倒的な集中力」と評される存在感とパフォーマンスは国内外で評価を得ている。

カン・ウンイル(ヘグム/奚琴)

韓国音楽界で最も個性的で最も高名なヘグム/奚琴の奏者。伝統音楽と様々なジャンルの音楽のコラボレーションも行い、ルチアーノ・パパロッチや、映画監督キム・ギドクなどとの共同作業を通じてヘグムを世界中に広めている。韓国内外で多くの演奏活動を行う。2004年、KBS 国楽大賞「大韓民国国会大衆文化&メディア大賞」を受賞。

アルヴィン・ヴィラリュエル(美術)

1998年フィリピン大学芸術学部(絵画)卒。現在フィリピン美術界で最もダイナミックな活躍を見せているアーティスト。個展『Storage Problems』(2006)『Figures』(2007)が高く評価されている。





TOKYO

Micari <Tokyo>, Kang Eun Il <Seoul>, Alvin Villaruel <Manila>

"Manila improvisation (Collaboration work with actress, musician and plastic artist)"

Finally, as a fitting conclusion to the festival, representing Tokyo, an actress from Tokyo, Micari; a traditional instrumental soloist from Seoul, Kang Eun Il; and a plastic artist from Manila, Alvin Villaruel, worked together on a special collaborative number that presents a creative multicultural stage performance. Three artists who have their roots in traditional art forms and have been challenging the contemporary art scene, offered a deep meditation and exceptional crossover.

Micari (Solo performance)

In 1979, Micari made her debut in Shuji Terayama product / direction "Bluebeard's Castle". She is a major member of KU NA'UKA Theatre Company and her best works include "SALOME", "TURANDOT", "MEDEA", "TRISTAN AND ISOLDE", "MAHABHARATA". Her unique presence and performance were praised as "Body arousing imagination", "overwhelming concentration as a performer", and she has obtained high evaluation in and outside of Japan.

Kang Eun Il (Haegum)

She is known as the most characteristic and the most renowned Haegum artist in Korea. She has made tremendous contribution to Haegum's popularization through her work with Luciano Pavarotti, film director Kim Ki-Duk ... She has performed many times in Korea and in oversea countries. She received KBS Korean Traditional Music Grand Prix "Korean Parliament Popular & Media Grand Prix" in 2004.

Alvin Villaruel (Painting)

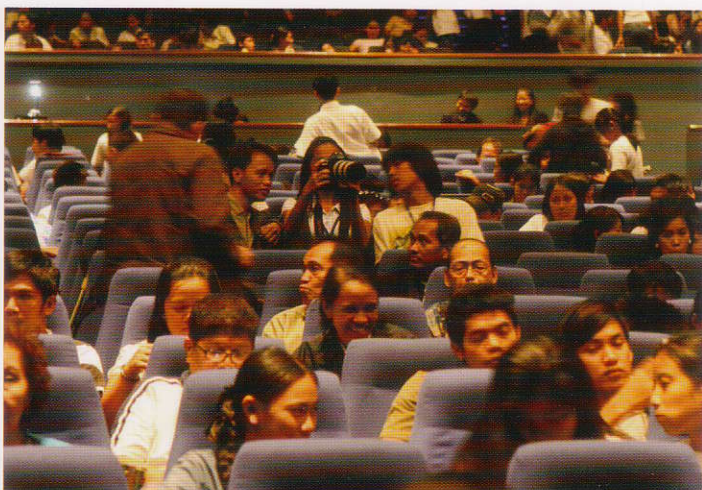
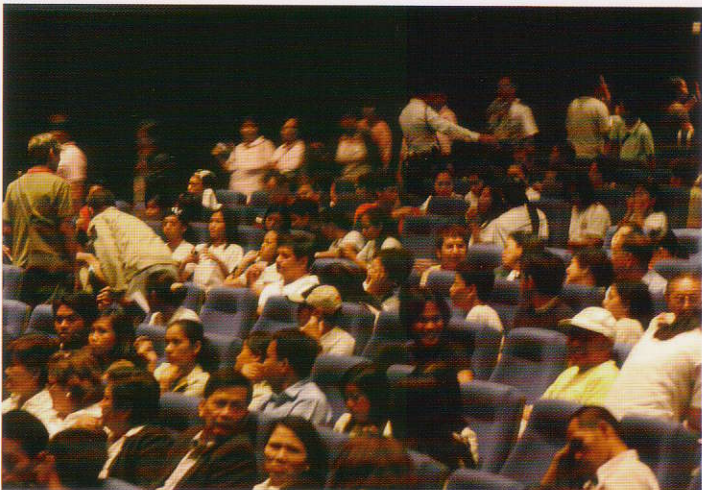
He graduated as a Painting major at the University of the Philippines College of Fine Arts in 1998. He is one of the most dynamic artists in Philippine art scene today. His exhibition such as "Storage Problem" (2006) and "Figures" (2007) were highly acclaimed.



センターステージでは、開場を待って多くの人が並びました。
The entrance of the Center Stage was crowded with many people waiting for a house open.



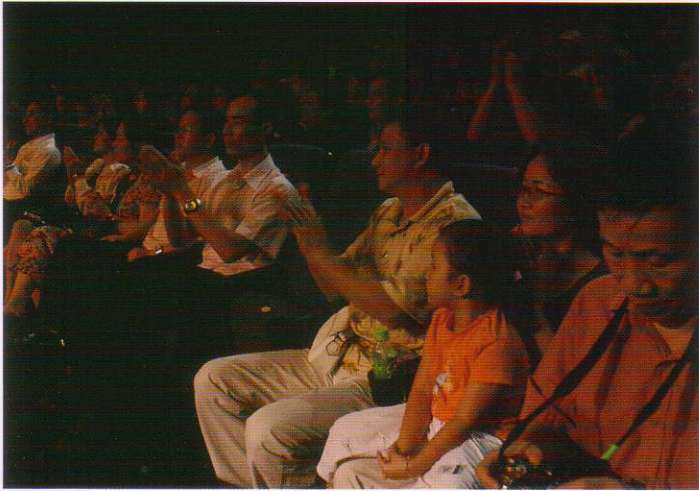
満員の観客が各都市の公演を楽しみました。
The full house audience has enjoyed the performances from different cities.



ショーケース公演 Showcase performance

「アジア舞台芸術祭 ショーケース公演 2007 マニラ」
 "Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 Manila"

ASIAN PERFORMING
 ARTS FESTIVAL
 2007 MANILA



アジア舞台芸術祭ショーケース 2007 マニラのチラシ
 Flyer for Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 Manila

ASIAN PERFORMING ARTS FESTIVAL SHOWCASE 2007 MANILA Stage performance
 Monday November 26, 2007
 Open : 16h30
 Venue : Center Stage, SM Mall of Asia
 SM Central Business Park, Bay City, Pasay City
 Tel : 556-0680

<p>MANILA 17h00 - 17h30 Bayanitan, The National Dance Company of the Philippines Philippine Dance</p> 	<p>HANOI 17h40 - 18h10 Thang Long Music, Song and Dance Theatre The traditional music, song and dance</p> 
<p>DELHI 18h20 - 18h50 Aronima Kumar along with Meenu Thakur Kathakuli (Dance)</p> 	<p>TAIPEI 19h00 - 19h30 Taipei Folk Dance Theatre Paying Message to Taiwan (Dance)</p> 
<p>SEOUL 19h40 - 20h10 The Seoul Metropolitan Dance Theatre Seokheul (Dance)</p> 	<p>TOKYO 20h20 - 20h50 Micari (Tokyo), Kang Eun Ri (Seoul), Alvin Villaruel (Manila) Manila Improvisation: Collaboration work with acoustic musician and poetic artist</p> 

Set times are subject to change due to production reasons.
 Information : TeamAsia, tel. 757-3500 ext. 311 (Program Manager)
 Free tickets are available from 10h00 a.m. on November 26 at the Booth Exhibition "Asian Performing Arts Festival 2002 - 2006" at Ground Floor Main Mall Lobby, and at the Center Stage, SM Mall of Asia.
 Asian Network of Major Cities 21
 Support : The Metro Manila Mayors / The Cultural and Tourism Association of the National Capital Region / The Department of Education & Culture - National Capital Region / The Commission on Higher Education - National Capital Region / Team Asia

teamasia

Booth Exhibition
ASIAN PERFORMING ARTS FESTIVAL 2002 - 2006
 November 25 - 27, 2007
 10:00 a.m. to 10:00 p.m.
 Venue : Ground Floor Main Mall Lobby, SM Mall of Asia

Asian Performing Arts Festival 2002 Tokyo
 August 18 to 23, 2002, in Tokyo, Japan
 Participating cities: Beijing, Delhi, Hanoi, Kuala Lumpur, Manila, Seoul, Taipei, Tokyo

The Second Asian Performing Arts Festival
 November 2 to 7, 2003, in Delhi, India
 Participating cities: Beijing, Delhi, Seoul, Tokyo

The Third Asian Performing Arts Festival
 October 2 to 6, 2004, in Hanoi, Vietnam
 Participating cities: Beijing, Hanoi, Seoul, Taipei, Tokyo, Bangkok (special participation)

The Fourth Asian Performing Arts Festival
 November 29 to December 3, 2006, in Taipei, Taiwan
 Participating cities: Delhi, Manila, Seoul, Taipei, Tokyo



「アジア舞台芸術祭 2002 - 2006
デリー、ハノイ、クアラルンプール、マニラ、ソウル、台北、東京」
"Asian Performing Arts Festival 2002-2006
Delhi, Hanoi, Kuala Lumpur, Manila, Seoul, Taipei, Tokyo"

11月25日(日) - 27日(火) 10:00-22:00

SMモール・オブ・アジア 1階 メイン・モール・ロビー

Sunday November 25 - Tuesday November 27, 10:00-22:00

SM Mall of Asia, Ground Floor Main Mall Lobby

総会にあわせて開催された ANMC21 展の中で、平成 19 年(2007 年)11 月 25 日から 27 日までの間、SM モール・オブ・アジアの 1 階メイン・モール・ロビーで、アジア舞台芸術祭のブース展示を行いました。各参加都市が文化を紹介するブースを出展する中、アジア舞台芸術祭ブース展示では、パネル展示とビデオ上映によってこれまでのフェスティバルの歩みを振り返りました。会場となったショッピング・モールは多くの人でにぎわい、たくさんの方が足をとめ、パネルやビデオに見入る姿がみられました。

In conjunction with the ANMC21 exhibition, held along the Plenary Meeting, The Asian Performing Arts Festival Booth Exhibition was held from November 25 to 27 at the Ground Floor Main Mall in SM Mall of Asia. While participating cities exhibited their booth to introduce their culture to visitors, the Asian Performing Arts Festival Booth Exhibition retraced past festivals by panel exhibition and video. Many people shopping at the Mall visited the booth exhibition, watched the panel and video.

ANMC21 ブース展示オープニングセレモニー(11月25日)
ANMC21 Booth Exhibition Opening Ceremony (November 25)



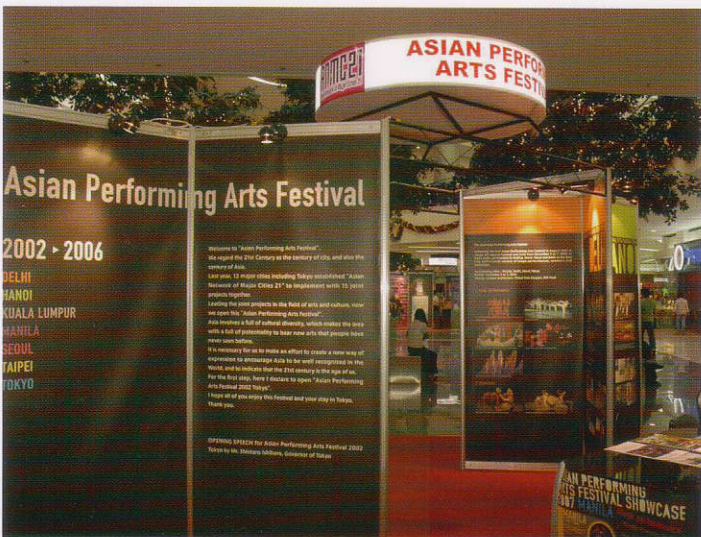
アジア舞台芸術祭ブース展示
Asian Performing Arts Festival Booth Exhibition



ブース展示 Booth Exhibition

ASIAN PERFORMING
ARTS FESTIVAL
2007 MANILA

「アジア舞台芸術祭 2002 - 2006
デリー、ハノイ、クアラルンプール、マニラ、ソウル、台北、東京」
"Asian Performing Arts Festival 2002 -2006
Delhi, Hanoi, Kuala Lumpur, Manila, Seoul, Taipei, Tokyo"



**第五回アジア舞台芸術祭の様子が各紙で紹介されました。
Various media reported on the Fifth Asian Performing Arts Festival.**



Asian performing arts festival offers feast for the senses

MANILA audience were recently treated to a feast of the cultures of different Asian cities through the Asian Performing Arts Festival, an annual showcase of performances, the APAF is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21. This year, the festival was held in the Centerstage, SM Mall of Asia. It featured performances by some of the most talented cultural artists from Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei and Tokyo.

The audience was first treated to the dynamic moves of Bayanihan, the country's national dance company. The group brought to the stage an exquisite portrayal of a variety of Philippine folk dances, showing the rich cultural traditions and rituals of each represented region.

Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre, established over 50 years ago, performed the dazzling dance of "The Nice Peacocks." The fluid movements of the performers evoked the grace and colors of peacocks in full bloom in a dance ritual after the rain. They also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai." The delightful dance brought to life the dai-

ling beauty of the Mai flower in the bright rays of sunshine.

Delhi's Arunima Kumar and Meenu Thakur, both exceptional dancers, performed Kuchipudi, a classical Indian dance form from Andhra Pradesh. This dance is historically performed exclusively by Brahmin men. In modern times, more and more women, including Kumar and Thakur, have embraced the tradition and excelled in the art.

Taipei's Taipei Folk Dance Theatre, the first professional ethnic dance company in Taiwan, wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the wishes of the people and the Tao of the world. The group also performed "Homage to the Gods," which illustrated festival rituals.

The Seoul Metropolitan Dance Theatre delivered a colorful performance that depicted their bright vision of South Korea's capital city, albeit with a modern twist that left the audience in awe.

Finally, Tokyo's Miacari and Seoul's Kang Eun Il wowed the

Asian Performing Arts Festival

Manila was recently treated to a sensory feast of the cultures of different Asian cities, courtesy of the Asian Performing Arts Festival (APAF).



TAIPEI FOLK DANCE THEATRE in 'Homage to the Gods.'



LALE DANCERS of Taipei Folk Dance Theatre.

An annual showcase of performances, the APAF is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21.

This year, the festival was held at the Centerstage, SM Mall of Asia.

The audience was first treated to the dynamic moves of Bayanihan, the country's national dance company. The group brought to the stage a variety of Philippine folk dances, showing the rich cultural traditions and rituals of each represented region.

Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre, established over 50 years ago, performed the dazzling dance of "The Nice Peacocks." The fluid movements of the performers evoked the grace and colors of peacocks in full bloom in a dance ritual after the rain.

They also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai." The delightful dance brought to life the beauty of Mai flower in the bright rays of sunshine.

Delhi's Arunima Kumar and Meenu Thakur, both exceptional dancers, performed Kuchipudi, a classical Indian dance form from Andhra Pradesh.

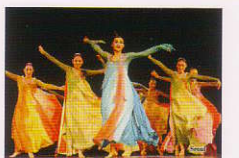
This dance is historically performed exclusively by Brahmin men. In modern times, more and more women, including Kumar and Thakur, have embraced the tradition and excelled in the art.

Taipei's Taipei Folk Dance Theatre, the first professional ethnic dance company in Taiwan, wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the compassionate wishes of the people and the Tao of the world.

The group's second dance sequence, titled "Homage to the Gods," illustrated

Malaya Living

Asian performing arts fest offers feast for the senses



Manila audience were recently treated to a feast of the cultures of different Asian cities through the Asian Performing Arts Festival. An annual showcase of performances, the APAF is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21.

The audience was first treated to the dynamic moves of Bayanihan, the country's national dance company. The group brought to the stage an exquisite portrayal of a variety of Philippine folk dances, showing the rich cultural traditions and rituals of each represented region.

Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre, established over 50 years ago, performed the dazzling dance of "The Nice Peacocks." The fluid movements of the performers evoked the grace and colors of peacocks in full bloom in a dance ritual after the rain. They also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai." The delightful dance brought to life the beauty of Mai flower in the bright rays of sunshine.

Delhi's Arunima Kumar and Meenu Thakur, both exceptional dancers, performed Kuchipudi, a classical Indian dance form from Andhra Pradesh. This dance is historically performed exclusively by Brahmin men. In modern times, more and more women, including Kumar and Thakur, have embraced the tradition and excelled in the art.

Taipei's Taipei Folk Dance Theatre, the first professional ethnic dance company in Taiwan, wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the wishes of the people and the Tao of the world. The group also performed "Homage to the Gods," which illustrated festival rituals.

The Seoul Metropolitan Dance Theatre delivered a colorful performance that depicted their bright vision of South Korea's capital city, albeit with a modern twist that left the audience in awe.

Finally, Tokyo's Miacari and Seoul's Kang Eun Il wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the wishes of the people and the Tao of the world.

The group's second dance sequence, titled "Homage to the Gods," illustrated

the dynamic moves of Bayanihan, the country's national dance company. The group brought to the stage an exquisite portrayal of a variety of Philippine folk dances, showing the rich cultural traditions and rituals of each represented region.

Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre, established over 50 years ago, performed the dazzling dance of "The Nice Peacocks." The fluid movements of the performers evoked the grace and colors of peacocks in full bloom in a dance ritual after the rain.

They also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai." The delightful dance brought to life the beauty of Mai flower in the bright rays of sunshine.

Delhi's Arunima Kumar and Meenu Thakur, both exceptional dancers, performed Kuchipudi, a classical Indian dance form from Andhra Pradesh.

This dance is historically performed exclusively by Brahmin men. In modern times, more and more women, including Kumar and Thakur, have embraced the tradition and excelled in the art.

Taipei's Taipei Folk Dance Theatre, the first professional ethnic dance company in Taiwan, wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the compassionate wishes of the people and the Tao of the world.

The group's second dance sequence, titled "Homage to the Gods," illustrated

APAF: an Asian cultural feast for the senses

MANILA was recently treated to a sensory feast of the cultures of different Asian cities, courtesy of the Asian Performing Arts Festival (APAF).

An annual showcase of performances, the APAF is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21.

The festival was held at Centerstage, SM Mall of Asia, and featured performances by some of the finest and most talented cultural artists from Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei, and Tokyo.

The audience was first treated to the moves of the Bayanihan, the Philippines' national dance company. The group brought to stage a portrayal of variety of Philippine folk dances, showing the cultural traditions and rituals of each represented region.

Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre performed the dance "The Nice Peacocks," which evoked the grace and colors of peacocks in full bloom in a dance ritual after the rain. The group also performed "The Shimmer of a Yellow Flower Named Mai," a dance that brought to life the beauty of the mai flower.

Delhi's Arunima Kumar and Meenu Thakur, both exceptional dancers, gave the audience a performance of Kuchipudi, a classical Indian dance form from Andhra Pradesh. The dance is historically performed exclusively by Brahmin men. In modern times, more and more women, including Kumar and Thakur, have embraced the tradition and excelled in the art.

Taipei's Taipei Folk Dance Theatre, the first professional ethnic dance company in Taiwan, wowed the audience with their moving performance of "Meditation Through the Flower," a dance that illuminated Buddha's spirit, the wishes of the people and the Tao of the world. The group also performed "Homage to the Gods," which illustrated festival rituals.

The Seoul Metropolitan Dance Theatre delivered a colorful performance that depicted their bright vision of South Korea's capital city, albeit with a modern twist that left the audience in awe.

Finally, Tokyo's Miacari and Seoul's Kang Eun Il wowed the



FEMALE DANCERS from Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre.

A showcase of Asian culture



BAYANIHAN, the Philippines' national dance company.

Arts and culture take center stage at the Asian Performing Arts Festival Showcase 2007

Manila slated Nov. 25 to 27, at the SM Mall of Asia.

This annual event is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21 members that include Bangkok, Delhi, Hanoi, Jakarta, Kuala Lumpur, Metro Manila, Seoul, Taipei, Tokyo and Yangon.

A plenary meeting of the three-day festival is the stage performances of representatives from six-member cities, namely Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei and Tokyo.

The house will open at 4:30 p.m. while the performances will start at 5 p.m. on Nov. 26, at the Center Stage of the SM Mall of Asia.

A plenary meeting will be held at the Sofitel Philippine Plaza on Nov. 26 to 27.

Featured performances include Bayanihan, the country's national dance company; Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre; Delhi's Arunima Kumar along with Meenu Thakur; Taipei's Taipei Folk Dance Theatre; Seoul's Metropolitan Dance Theatre.

A special collaboration will be performed by Tokyo's Miacari, Seoul's Kang Eun Il and Manila's Alvin Villar.

The Manila Bulletin Online

SOCIETY

A SHOWCASE OF ASIAN CULTURE

Saturday, November 24, 2007

Arts and culture take center stage at the Asian Performing Arts Festival Showcase 2007 slated Nov. 25 to 27, at the SM Mall of Asia.

This annual event is one of the joint projects of the Asian Network of Major Cities (ANMC) 21 members that include Bangkok, Delhi, Hanoi, Jakarta, Kuala Lumpur, Metro Manila, Seoul, Taipei, Tokyo and Yangon.

Highlight of the three-day festival is the stage performances of representatives from six-member cities, namely Manila, Delhi, Hanoi, Seoul, Taipei and Tokyo.

The house will open at 4:30 p.m. while the performances will start at 5 p.m. on Nov. 26, at the Center Stage of the SM Mall of Asia.

A plenary meeting will be held at the Sofitel Philippine Plaza on Nov. 26 to 27.

Featured performances include Bayanihan, the country's national dance company; Hanoi's Thanh Long Music, Song and Dance Theatre; Delhi's Arunima Kumar along with Meenu Thakur; Taipei's Taipei Folk Dance Theatre; Seoul's Metropolitan Dance Theatre.

A special collaboration will be performed by Tokyo's Miacari, Seoul's Kang Eun Il and Manila's Alvin Villar.

東京都生活文化スポーツ局文化振興部事業推進課
アジア舞台芸術祭担当

Asian Performing Arts Festival Secretariat, Cultural Events Promotion Section,
Culture Promotion Division, Bureau of Citizens, Culture and Sports
Tokyo Metropolitan Government

TEL : +81(0)3-5388-3150

FAX : +81(0)3-5388-1327

Email : apaf-tokyo@circus.ocn.ne.jp

Website : <http://www.seikatubunka.metro.tokyo.jp/bunka/asiabutai/index.html>



TOKYO
METROPOLITAN
GOVERNMENT